

FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

ISSUE
NUMBER

LNH

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

12



FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NUMERO
ISSUE

12

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

**Edición y maquetación /
Edition and layout:**

Javier Alonso Torre

Traducción / Translation:

Rosa Calvarro Hernández
Yolanda Cervera
Gorka Hodson
Francisco L. Marrero
Loscar Numael

**Revisión y estilo/
review and style:**

Gorka Hodson

**Han colaborado en este número
/ They have collaborated in this
issue:**

Dorin Bofan
Luis Díez
Julio Eiroa
Felipe Foncueva
Miguel Puche
Iñaki Relanzón
Rafael Rojas
Juan Tébar Carrera

Galería Natural/ Natural Gallery:

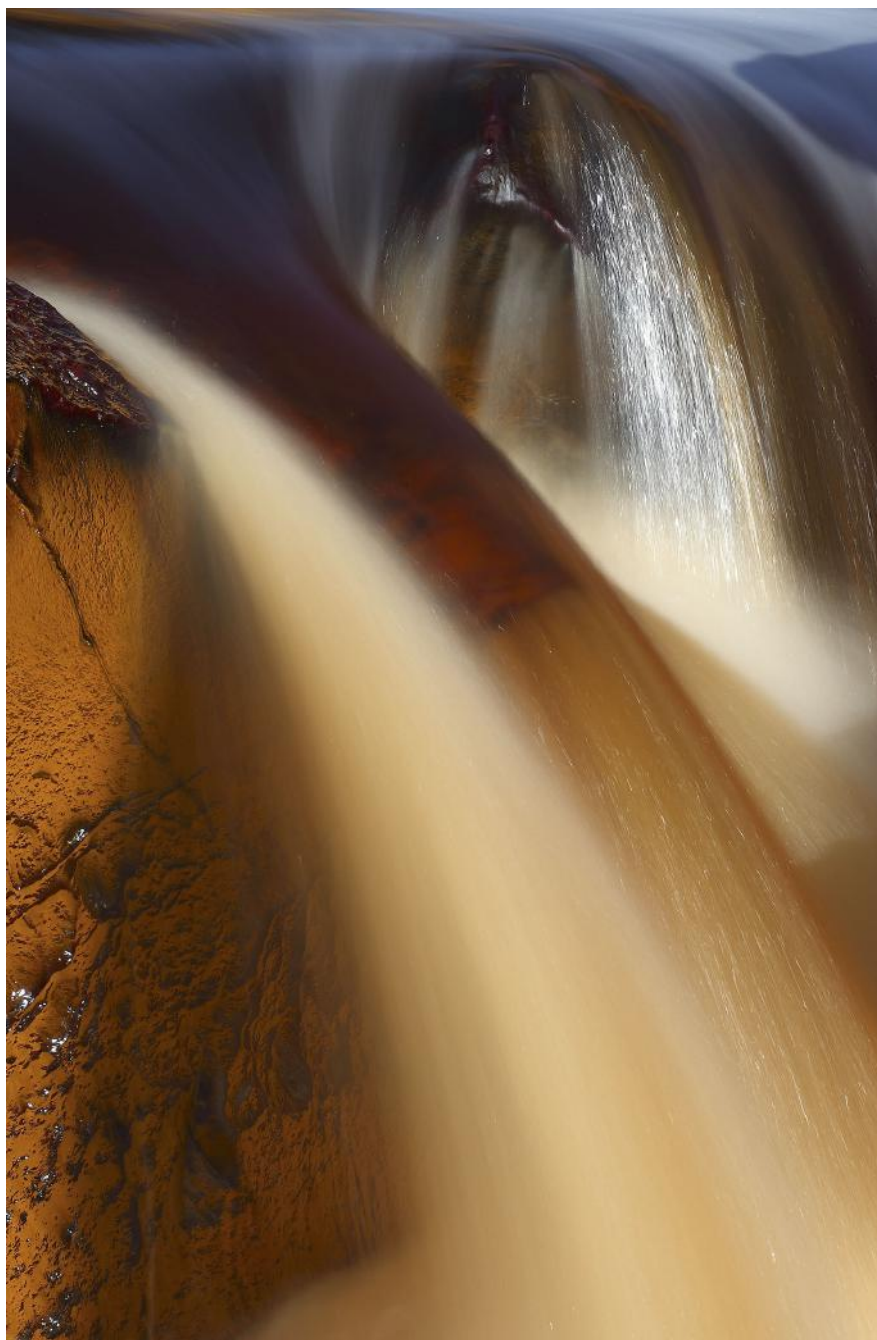
Javier Alonso Torre
David Frutos
Arkairz Morales
Jaume Sellart

Pinceladas / brushstrokes:

Victor Manuel López
Juan Manuel Pérez Rayego
Juan Luis

**Fotografía de portada/ Cover
photography:**

Felipe Foncueva



<http://revistalnh.blogspot.com/>

Editorial

Hace poco fui a hacer fotos a un sitio mágico. Uno de esos lugares en los que la naturaleza se ha entretenido un poco mas de lo normal y ha creado una maravilla a la que sabes que no vas a tener mas remedio que regresar en más ocasiones.

Normalmente estos lugares suelen ser especialmente delicados. Formaciones efímeras que si no se cuidan un poco desaparecerán tal cual las conocemos. Siempre que acerco a una persona a uno de estos sitios me cuido de explicarle la necesidad de cuidar y respetar estos, y otros, lugares para que perduren en el tiempo.

Por desgracia se ve que no todo el mundo piensa igual. Nada más llegar al lugar empecé a ver síntomas claros de presencia anterior de fotógrafos. Hay ciertas marcas de trípode que nos delatan. Eso no es lo grave, el problema viene cuando a esas marcas le acompañan huellas de pies pisoteando, destrozando, deformando el entorno. Realmente no era necesario hacer eso para llevarse una buena foto, y aunque fuera así no creo que lo justifique.

Los fotógrafos de naturaleza no podemos ser solo gente que hace fotos en la naturaleza. Debemos ser abanderados en su cuidado y respeto o, cuando menos, intentar no ser parte del problema.

Es como el que va a pescar al río y en vez de usar una caña decide sacar el cartucho de dinamita y llevarse todos los peces de golpe sin pensar en las consecuencias.

Not so long ago I went to photograph a magical place. One of those places in which nature has been busy; busier than usual and has created a wonder which you know will force you to keep coming back to it on more than one occasion.

Normally these places are especially fragile. Ephemeral formations that if are not taken care of will cease to be the way we know them. Every time I bring someone to these places I make a point of explaining the need to take care and respect these and other places so they can withstand the passing of time.

Sadly not everyone thinks the same way. Just after arriving I started to notice the presences of previous photographers. Tripod marks usually give us away. That's not so bad, the problem comes when those tripod marks come along footsteps that have stomped, destroyed and deformed the place. This wasn't necessary in order get a good photo, and even it was it can't be justified.

As nature photographers we shouldn't limit ourselves to being only photographers. We need defend and take care and respect these places or at least not be part of the problem.

It is like the person that goes to fish and instead of using a fishing rod decides to use a stick of dynamite and takes all the fish without thinking about the consequences.

Mayo- Junio2013

May-June2013



CONTENIDOS / CONTENTS

El agua en la naturaleza Water in the nature	6	Luis Díez
Los sabios del norte Northern Sages	20	Felipe Foncueva
El Hierro, otro mundo another world	28	Miguel Puche
Dialogos Dialogues	42	Rafael Rojas
Caminando entre aves Walking with birds	44	Julio Eiroa
Tras el objetivo Behind the lens	56	Iñaki Relanzón
Galería natural Natural gallery	68	varios autores/ several authors
La capacidad de asombro The Sense of Wonder	72	Dorin Bofan
SIERRA DE GRAZALEMA	82	Juan Tébar Carrera
Pinceladas Brushstrokes	98	varios autores/ several authors
Susurros de la naturaleza Sighs of the nature	110	Javier Alonso Torre

El agua en la naturaleza

Water in the nature

El agua, en un entorno natural, siempre tiene un especial atractivo para la fotografía. Desde una humilde gota hasta un vasto océano, un simple arroyo en un hayedo o una espectacular cascada, siempre ofrece la posibilidad de tomar fotografías muy especiales.

El agua está presente por todas partes a nuestro alrededor y, si observamos con "ojo de fotógrafo", siempre podemos encontrar el encuadre adecuado para componer una bella toma.

El hecho de que el agua refleje los colores en lugar de absorberlos nos permite obtener resultados en los que la misma actúa como un verdadero espejo, consiguiendo esas maravillosas tomas de paisajes y reflejos; y qué decir de ese ambiente casi mágico que se produce por el efecto de una larga exposición, ya sea entre las rocas de las playas o en arroyos y cascadas.

No podemos olvidarnos, asimismo, de las hermosas fotografías que se obtienen en un entorno nevado, en un detalle del hielo o en las nubes de un cielo dramático y amenazador.

Hemos de aprovechar, por tanto, ese maravilloso regalo que nos ofrece la naturaleza, y enfocar alguna de nuestras salidas fotográficas a lugares como playas y hayedos, que a buen seguro no nos van a decepcionar.

Luis Díez

www.flickr.com/photos/lmdm43

<http://www.fluidr.com/photos/lmdm43>

Water in a natural environment always has a special attraction for photography. From a humble drop to a vast ocean, a simple stream in a beech wood or a spectacular waterfall, it always offers the possibility of taking very special pictures.

Water is present everywhere around us and, if we look with a "photographer's eye", we can always find the right frame to compose a beautiful shot.

The fact that water reflects the colours instead of absorbing them allows us to obtain results in which it acts as a true mirror, getting those wonderful landscape shots and reflections, and what about the almost magical atmosphere that is produced by the effect of a long exposure, either among the rocks of the beaches or in streams and waterfalls?

We cannot also forget the beautiful pictures produced in a snowy environment, from details in the ice to details in clouds from a threatening and dramatic sky.

We have to take advantage, therefore, of that wonderful gift that nature has to offer, and focus some of our photographic outings on places like beaches and beech woods, that surely will not disappoint us.



Quisiera ser un pez f14 - 1/60 - ISO 100 - focal 17 mm.
Embalse de Riaño (León)

I would like a fish
Riaño Reservoir (León)



Colores del verano f10 - 1/250 - ISO 100 - focal 40 mm. Summer colours
 Tomada junto al faro de Lastres (Asturias) Shot next to Lastres lighthouse (Asturias)



Vegabaño f11 - 1/60 - ISO 100 - focal 24 mm. Vegabaño
 Majada de Vegabaño, macizo occidental Vegabaño fold, western range



La montaña perfecta

Pico El Espigüete (tomada desde Carande – León)

f16 - 25 segundos -
Con filtro ND de 9 pasos.



ISO 100 - focal 190 mm.
With ND filter 9 stops.

The perfect mountain

El Espigete peak (shot from Carande - León)



En lo profundo del bosque

Deep in the forest

f16 - 20 segundos - ISO 100 - focal 10 mm.

Hayedo de Argovejo (León)

Argovejo beech wood (León)



Paseo con lluvia

f5 - 1/40 - ISO 100 - focal 20 mm.

A walk under the rain

Playa de Las Catedrales (Lugo)

Las Catedrales beach (Lugo)



Hojarasca f16 - 1,6 segundos - ISO 100 - focal 20 mm.
Hayedo de Argovejo (León)

Fallen leaves
Argovejo beech wood (León)



Homenaje a Ansel Adams
Embalse de Riaño (León)

f11 - 1/125 - ISO 100



- focal 17 mm.

In tribute to Ansel Adams
Riaño Reservoir (León)



Ahora espera ansiosa la marea

Now, the excited tide awaits

f11 - 3,2 segundos - ISO 100 - focal 15 mm.

Playa del Aguilar (Asturias)

Aguilar beach (Asturias)



Donde descansan las sirenas

Where the sirens rest

f11 - 55 segundos - ISO 100 - focal 46 mm.

Playa del Aguilar (Asturias)

Aguilar beach (Asturias)



Peñaladros f8 - 30 segundos - ISO 100 - focal 28 mm.

Con filtro ND de 9 pasos.

Cascada de Peñaladros (norte de Burgos).

Peñaladros

With ND filter 9 stops.

Peñaladros waterfall (north of Burgos)



Silencio n veo
Puerto de Panderruedas (León)

f11 - 1/80 - ISO 100 - focal 13 mm.

Snowy silence

Los sabios del norte

Northern Sages

Felipe Foncueva

En las tierras árticas podemos encontrar dos de las especies de búho más vistosas. Se trata de aves de gran tamaño, semejante al del búho real que conocemos en la Península Ibérica.

El búho nival (*Bubo scandiacus*) y el cárabo lapón (*Strix nebulosa*) son dos especies diferentes, de aspecto muy distinto y costumbres y hábitat diferenciado, pero con un dato en común, que desarrollan gran parte de su ciclo vital en condiciones extremas de frío y nieve.

We can find in Arctic regions two of the most beautiful species of owl. Both are large birds, similar to the Eurasian Eagle-Owl found in the Iberian Peninsula.

The Snowy Owl (*Bubo scandiacus*) and the Great Grey Owl (*Strix nebulosa*) are two different species; they do not share habitat, behavior or appearance. However, both have something in common: they spend most of their lives in extreme snowy conditions.



No hay duda sobre la belleza de estas aves ni sobre el reto que supone para el fotógrafo de naturaleza captar imágenes de las mismas, pero el hecho de poder realizarlo en paisajes típicamente árticos o semi árticos le otorga un “atractivo especial”. Por un lado encontramos una luz suave y el efecto de reflector natural que nos proporciona el blanco de la nieve y el hielo. Por otro lado los posibles fondos ya sean paisajísticos o simplemente blancos si queremos darle un toque más artístico.

Obviamente para la localización de estas especies debemos desplazarnos a las zonas de hábitat más extendido, normalmente cercanas al círculo polar ártico: Canadá, países Escandinavos etc. Tal y como he apuntado anteriormente, tienen costumbres diferentes: el búho nival habita en zonas de tundra, anidando en el suelo y tiene hábitos migra-

There is no doubt these birds are incredibly beautiful and for any photographer taking images of them is a real challenge. But as they're to be found in Arctic or semi-Arctic areas, it has a is especially attractive. On the one hand, we can find soft light and natural reflector effects of snow and ice. On the other hand, we'll get several backgrounds, not only landscapes but also a wholly white background, if we want to achieve a more artistic approach.

Obviously, in order to locate these species we must travel to their habitats, normally near the Arctic Circle, in areas such as Canada, Scandinavia, etc. As I have said before, both have very different habits: the Snowy Owl lives in tundra areas, nesting on the



torios, desplazándose durante el duro invierno a zonas más meridionales y de clima más “suave”. Así , es posible avisarlo en granjas y campos, incluso en las proximidades de pueblos y ciudades. Su actividad tanto diurna como nocturna, en lo que coincide con el cárabo lapón, facilitan su localización con respecto a otras especies de búhos. Su color blanco característico, más acentuado en los machos adultos, les permite confundirse con el paisaje nevado.

El cárabo lapón prefiere lugares con más vegetación, concretamente bosques de coníferas y abedules, anidando en los árboles. No es de costumbres migratorias aunque sí nómadas, desplazándose según la necesidad de alimento. Durante el invierno puede dejarse ver en zonas próximas a bosques, siendo estas las mejores ocasiones para fotografiarlos.

ground and migrating in winter to southern locations enjoying softer weather conditions. Thus, it's possible to watch them in fields and farms, even near villages and cities. Its day and night activity, the same as the Great Grey Owl, makes them easier to locate, unlike some other species of owl. Its characteristic white color, much whiter in adult male owls, allows them to hide better in snowy landscapes.

The Great Grey Owl prefers denser habitats, especially pine and birch forests, nesting up in the trees. It's not a migrating but rather a nomad bird, moving from place to place according to their need of food. During the winter, we can see them near forests, a perfect moment to take photos.







En cuanto a la propia actividad fotográfica, el equipo más recomendable puede ser un tele objetivo medio o largo (300-500 mm) y una cámara con buenas prestaciones de autofocus y rapidez, siendo un valor añadido un buen sellado que permita soportar condiciones extremas. Los días soleados en un entorno nevado suponen un verdadero reto para el autofocus que puede ir y venir sin conseguir fijar el punto deseado... y los días de precipitaciones, que normalmente son de nieve, amplían también el reto al fotógrafo que deberá protegerse de forma adecuada.

In terms of photographing and watching them, I strongly recommend a large or medium telephoto lens (300-500 mm) and a camera with good AF and speed, apart from a good sealing so you can move around extreme conditions. Sunny days in a snowy environment can be a real challenge for AF, because it can go back and forth without ever focusing on the desired spot. Besides, rainy (mostly snowy) days make the task even more difficult for the photographer, so you should protect yourself very thoroughly.



Finalmente comentar una triste anécdota sobre estos animales... ambas especies aparecen en las películas de Harry Potter, siendo la mascota del protagonista un búho nival al que llama Hedwig. El éxito de las películas y novelas y la visibilidad de las aves ha llevado a muchas personas a imitar al protagonista y adoptarlas como mascota, para abandonarlos al poco tiempo por no poder afrontar su cuidado....comportamiento que nos es bien conocido en España con otras especies.

Finally, we have to add a little sad story about these animals. Both species are featured in Harry Potter films, such as Hedwig, a Snowy Owl belonging to Harry himself. The success and boom of films and books, along with the beauty of the birds, have inspired many people to take them as pets, abandoning shortly after, when realizing that they cannot take proper care of the owls. Something that happens with other species in Spain.



El Hierro

Otro mundo
Another world



No eran muchas las referencias que tenía sobre la más pequeña de las Islas Canarias. Sabía que no había vuelos directos desde la península, que bajo sus aguas se esconde un auténtico santuario para los amantes al buceo y que el guitarrista Brian May se retrató junto a su famosa sabina para la portada de su disco *Another World*, pero ya hacía varios años que ocupaba un lugar preferente en mi lista de escapadas pendientes. Pensé que había llegado la hora de tacharla de la lista, así que preparé mi viejo equipo de medio formato, saqué de la nevera unos cuantos rollos de diapo y algún otro de negativo B/N y me preparé mentalmente para dedicar cuatro días a buscar pequeños tesoros escondidos.

Tengo que reconocer mi debilidad por los lugares algo aislados, lugares tímidos, esos que no te muestran su grandeza de una manera gratuita, que se mantienen al margen del despegue económico y turístico, que te exigen una labor de búsqueda física y mental, que no te dan nada sin esfuerzo. Y allí aterricé, con ganas de demostrarle a la isla que era merecedor de conquistar sus encantos, que no me rindo fácilmente y que existe algo más emocionante que encontrar lugares mágicos, y es el simple hecho de buscarlos.

Llevaba conmigo la obligada tabla de mareas, el calendario lunar, los horarios de salida y puesta de sol, mis botas de agua, mi inseparable frontal, la brújula, el cronómetro para las exposiciones largas, la predicción meteorológica y mi infinita pasión por los detalles pequeños, por los reflejos, por el vaivén del agua, por las rocas caprichosas y por los momentos efímeros, esos que si te los pierdes, ya no vuelven.

I only had a little information on the smallest island of the Canaries. I knew there were no direct flights from Spain, also that its waters hid a outstanding shrine for divers and that Brian May was photographed beside the famous Phoenician Juniper for the cover of his album "*Another World*". But the island had been down in the first places of my getaway list for too long. I thought it was about time to tick it, so I prepared my old medium format equipment, I took out of the fridge some reversal and b/w films and I prepared my mind to be four days in search of El Hierro's little hidden treasures.

I have to admit I have a real weakness for isolated, shy places that stay on the edges of touristic and economic boom, and whose greatness is not shown for free. Such locations demand mental and physical research, since they don't give you anything at all without the effort. So when the plane touched down, I was thinking that I had to show the island that I deserved her charms, that I don't give up easily and that only one thing exceeds the thirst of finding magic places and that is looking for them.

I carried the obligatory tide table, a lunar calendar, the sunrise and sunset times, my waterproof boots, my safety light, a compass, a chronometer for long exposures, a weather forecast and my infinite passion for little details, reflections, the coming and going of water, strangely shaped rocks and short-lived moments, the ones that if missed, do not come back.



Aprovechando las reducidas dimensiones de la isla, recorrí cada carretera, cada sendero, cada centímetro de costa, cada arco de piedra y cada lugar que pudiera tener una mínima posibilidad de brindarme algún pequeño regalo, y tras analizar las posibilidades de cada rincón y mis preferencias fotográficas actuales, me propuse sacar el mayor partido posible a tres zonas concretas, la abrupta costa de El Golfo, Los Lajiales y el pequeño bosque de La Llanía.

Como tengo la manía de disparar únicamente mi vieja cámara con la primera luz de la mañana o la última de la tarde, y la teletransportación es todavía cosa de las películas de ciencia-ficción, no tuve más remedio que aparcar algunos lugares interesantes para futuras visitas, así que ya tengo la excusa perfecta para volver a incluir a la isla de El Hierro en mi lista de escapadas pendientes. Eso sí, durante el día, en esas horas con una luz demasiado dura como para captar los matices que voy buscando, aproveché para dejar escritas en mi cuaderno las posibilidades de cada zona y las condiciones ideales que necesitaré para conseguir algo interesante cuando regrese de nuevo.

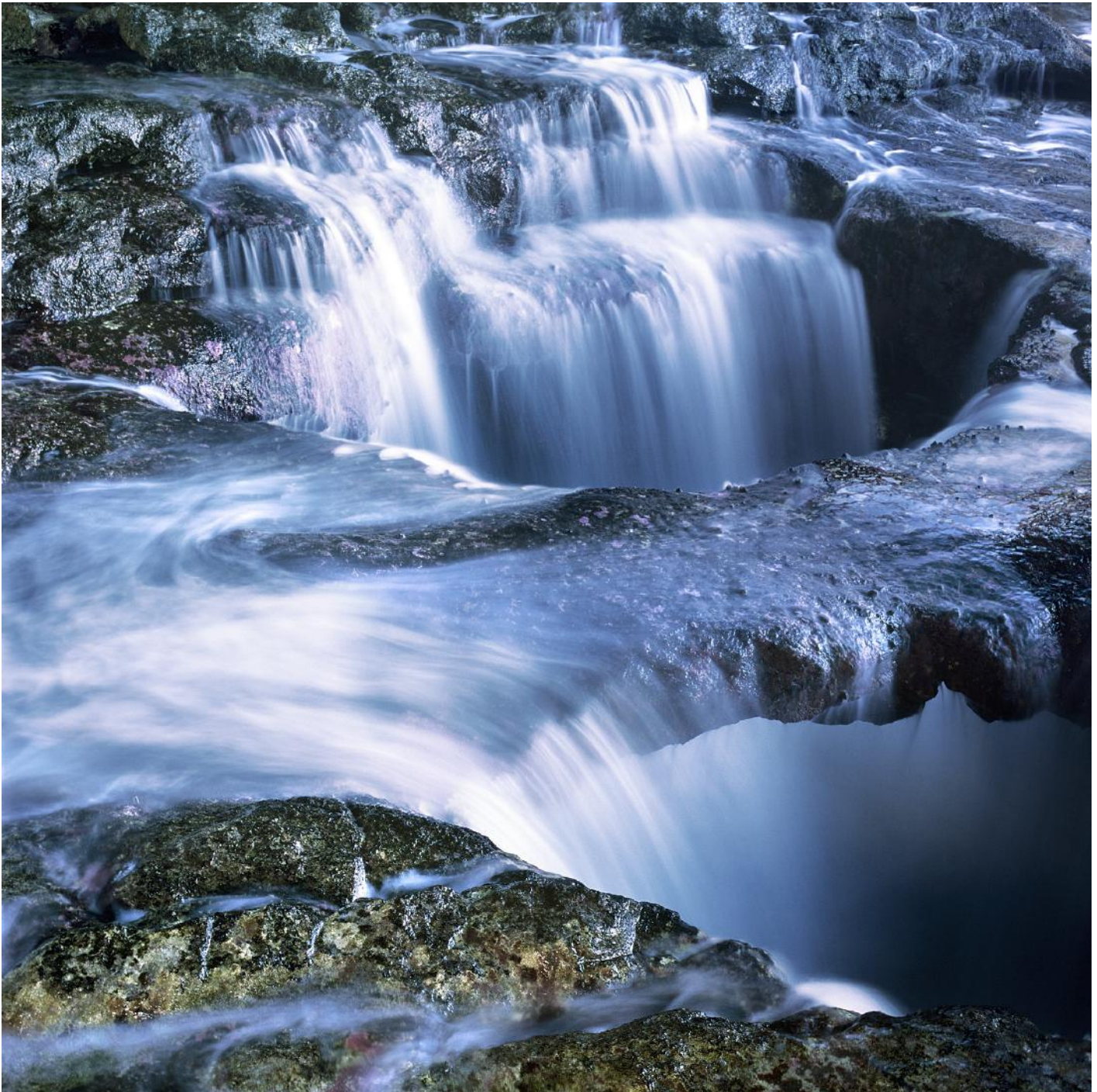
Dejo aquí entonces una pequeña selección de imágenes de lo que significó mi primera visita a esta isla tan especial, prometo volver para no quedarme con la sensación de haber dejado algo inacabado y recomiendo encarecidamente que os concedáis el gustazo de descubrir este capricho volcánico. Pienso que la primavera temprana es la mejor época, y teniendo en cuenta que la primavera entra antes en las Canarias que en la península, creo que marzo sería un buen mes para planificar la escapada.

Taking advantage of the small dimensions of the island, I travelled every road, path, and centimeter of the coastline, stone arch and spot that could have the slightest possibility of offering me a little present. After analyzing every corner and following my current photography preferences, I decided to make the most out of three areas: the steep coast of El Golfo, the Lajiales, and the little wood of La Llanía.

As I normally shoot my old camera first thing in the morning or right before dusk, and since teleportation is still luxury of science fiction, I could do nothing but leave some interesting places for future visits. So now I have an excuse in my getaway agenda to return to El Hierro. During the hours of the day in which light was too bright to get the details I'm so fond of, I took good note of the possibilities offered by every single area, as well as the ideal conditions I would need to get something interesting when I get back.

Thus, here I show you a little selection of images of what my first visit to this special island meant to me. I promise I will return, so that I don't have the feeling of leaving something unfinished. I recommend you to let yourself go and discover this volcanic wonderland. I think early spring is the best time of the year, and since spring starts in the Canaries way before than in the rest of Spain, I believe March would be an ideal month to plan your getaway.



















Dialogos Dialogues



Al borde del mundo

Uno no se encuentra con el fin del mundo todos los días. Frente a la costa en el Norte de Noruega, la playa dejó de ser playa y mis ojos quedaron presos de aquel distante detalle, que me susurraba al oído lo que yo quería oír. Como una ballena a punto de zambullirse en las frías aguas del ártico, un monstruo de granito desaparecía bajo las olas. A lo lejos, una tormenta de nieve avanzaba como la onda creada por una piedra en un estanque. Minutos más tarde, todo se cubrió de blanco.

Edge of the World

You do not reach the edge of the world every day. Along the coast in northern Norway, a beach stopped being a beach and my eyes were magnetically drawn to a distant detail, which whispered at me what I wanted to hear. Like a whale about to sink in the cold waters of the arctic, a monster of granite disappeared under the waves. Far in the distance, a snowstorm approached the coast like the wave created by a stone thrown into a pond. Minutes later, everything was covered in white.

www.rafaelrojasphoto.com



Caminando entre aves

Walking with birds

Julio Eiroa

<http://www.natureandphoto.com>

www.flickr.com/julioeiroa

Admiro a todos los fotógrafos que consiguen imágenes de aves desde “hides”, en una disciplina que sin duda consigue resultados espectaculares. Personalmente, me he decantado por la variante del acecho o caza fotográfica. Esta versión de la fotografía de fauna en su entorno salvaje y sin escondites, ha complementado mi afición a la ornitología con la fotografía, mientras disfruto de la naturaleza.

Iadmire photographers who photograph birds from hides, and as a discipline it undoubtedly gets great results. Personally, I prefer to practice stalking. I combine my passion for ornithology and photography to photograph wildlife in its habitat, without using hides in any way, and that way I also enjoy nature.



Sin duda, el éxito es mucho menor que en escondites bien acondicionados, por la variedad de escenas e imprevistos. Por otro lado, es una disciplina que gana en espontaneidad y carga emocional, según las condiciones del momento y el ave en cuestión. Las posibilidades de éxito aumentan si conocemos el lugar y el hábito de las aves que pretendemos fotografiar o que sospechamos que nos encontraremos en nuestro camino. Por esto, caminar entre aves con el fin de fotografiarlas, requiere, además de una espalda bien entrenada, unos conocimientos mínimos de ornitología para aprovechar al máximo las capacidades técnicas propias y confiar en la improvisación en la composición. Es importante ser un entusiasta de las aves y de sus ecosistemas. Las fotos de este artículo han sido tomadas con esta técnica, algunas de ellas con mucha fortuna, otras son el mejor resultado de cientos de encuentros previos no tan fructíferos.

Es esencial fusionarse con la naturaleza intentando pasar desapercibido. De hecho, una vestimenta poco llamativa y ser sigilosos nos ayudará. Una vez hemos localizado el ave, debemos acercarnos silenciosamente, ocultándonos entre la vegetación y realizando pequeños zigzags. Sin embargo, si nos han visto, lo que sucede la mayoría de las veces, puede que el ave no huya y se acostumbre a nuestra presencia. Entonces podemos ser más directos haciendo siempre pequeños descansos. Siempre es el ave la que marca la distancia, pero las experiencias fallidas nos enseñarán hasta dónde podemos acercarnos. Cada ave es diferente y en esto reside la dificultad de esta modalidad. La suerte de un encuentro fortuito, en contadas excepciones, mejora con la dedicación tenaz en esta disciplina.

Without a doubt, the success rate is much lower, in terms of the backgrounds and unpredictable framing. On the other hand, it is very spontaneous and is very exciting, depending on the conditions at the time and the bird in question. The chances of success greatly increase if we are familiar with the location and our subject's behavior. Which is why, walking with birds with the aim of photographing them requires, as well as a strong back, minimal knowledge of ornithology to make the most of our camera technique and trusting improvisation in terms of composition. It's important to love birds and their habitat. The photographs accompanying this article have been taken using this technique, and some involve a great deal of luck, others are the fruit of hundreds of unsuccessful similar encounters.

It's essential to blend in with nature and go undetected. I recommend muted colors and stealth. Once we have located the bird, it is essential to approach silently, using the vegetation to hide and zigzagging slightly. However, if we are detected, which happens most of the time, the bird may not flee, but become accustomed to our presence. In this case we can be more direct, always taking breaks to not stress the bird. The bird should always mark the distance, but experience will tell us how close we can get. Each individual is different, which is what makes this technique so difficult. A chance encounter, few and far between, will make us even more determined to pursue this technique.







Necesitaremos cámaras que permitan disparos en ráfaga, la automatización de algunos parámetros y la elección del punto de enfoque rápido entre sus diales. Utilizar teleobjetivos ligeros y rápidos en su enfoque. Yo priorizo esto último frente al uso de estabilizadores que enlentecen el enfoque. Algunas veces esas décimas de segundo marcan la diferencia. Con objetivos luminosos puede ser conveniente el uso de multiplicadores. Al ser una disciplina donde prima la agilidad y la rapidez, el trípode es un estorbo, pero existen monopies muy ligeros y útiles. Yo llevo conmigo un calcetín de arroz, para apoyar el objetivo sobre piedra u otras superficies.

Recomiendo el uso de la prioridad a la apertura y el diafragma más abierto que permita el objetivo, optimizando la velocidad, lo que permitirá congelar el momento, pero dependerán de la composición improvisada. También mejorará el desen-

We should make sure our camera has a burst option, automatic parameter settings and fast focus point selection. We should also use lightweight telephoto lenses with fast autofocus. I tend to go for this option over image stabilizers that make for slower autofocus. Sometimes this fraction of a second can make all the difference. With luminous lenses we can also use teleconverters. Since we should be more concerned about speed and agility tripods are an encumbrance, but lightweight monopods can be useful. I carry around a sock filled with rice to use as a beanbag to place the lens on rocks or other surfaces.

I recommend using aperture priority at maximum aperture, optimizing speed, allowing us to freeze the instant, but this depends of the composition we choose at any given moment. This also helps to blur the background, and helps with



foque de fondos, algunos inapropiados, pero que dan mucho juego en la composición. Si el ave se deja, podemos ir cerrando el diafragma mejorando el resultado. El parámetro del ISO nos ayudará a optimizar la velocidad. Puede ser aconsejable automatizar el ISO, y si el ave da opción, bajar el ISO para conseguir tomas de mejor calidad. Pero, no debemos tener miedo de ISO altas para conseguir una exposición correcta. El ruido no molesta tanto, si el momento fotográfico lo merece. Además, ¿quién sabe si en el futuro algún software permitirá corregir este problema?

En cuanto al punto de enfoque, yo opto por el punto central y reencuadro en el momento, pero si tengo oportunidad varío con el dial rápido. La medición de la luz suele ser un problema en escenas muy contrastadas e imprevistas. Yo utilizo medición promediada y cambio a puntual, dependiendo del resultado que quiera obtener.

composition. If we can, and the subject allows, we can gradually close the aperture to improve the result. Making the most of the ISO will help us optimize the speed. It may be best to leave the ISO setting on automatic, and if the subject permits lower the ISO to improve the quality. But, we shouldn't fear higher ISOs to achieve the correct exposure. Noise isn't such an important factor if the photographic opportunity is worth it. In addition, who knows if in the future there will be software that allows us to correct it.

In terms of focus point, I would go for focusing in the center and then reframing, but if I have time I use the speed dial. Light metering tends to be a problem when the scene has high contrasts and is improvised. I use average metering and change spot metering depending on the results I want.







La experiencia nos ayudará a intuir momentos inesperados y confiar en velocidades de obturación propias, sin creer en la medición de la cámara. Intuir posibles encuadres ayudará a compensar la exposición de antemano.

Durante el revelado, mis opciones personales tratan de conseguir un resultado real del momento fotográfico con parámetros de enfoque, intensidad de color, ajuste de blancos, corrección de aberraciones y ruido, y otras curvas de ajuste. El recorte y reencuadre de rutina sin ser muy agresivos. No soy fan del retoque fotográfico, aunque respeto las intenciones personales que cada uno quiere alcanzar tras apretar el botón en la cámara.

No faltarán días con mucha pena en los que no se consigue esa foto, pero debo confesar que caminar entre las aves me ha dado la mayor de mis alegrías. Ellas me han obligado a mejorar y a exigirme cada día, poniéndome a prueba en cada ocasión. Sigo estudiando el comportamiento animal visitando lugares y disfrutando de las aves que me sobrevuelan, acompañado de mis amigos y familia. Por encima de todo, amar y respetar la naturaleza es, para mí, esencial.

Experience helps to predict and react to unexpected moments and trust shutter speeds without relying on the camera's metering. Using our intuition for certain framing helps to compensate exposure in advance.

In post-processing I try to make adjustments to the focus, colour intensity, white balance and noise, as well as the exposure curves. I reframe and cut without being very aggressive. I don't generally like doing much post-processing, although I respect personal choices of people after they press the shutter release.

There will be many days in which I don't get the shot I want, but walking amongst birds brings me great satisfaction. They have made me improve and demand more from myself daily, testing me on every occasion. I continue to study animal behavior every chance I get, visiting and enjoying new locations as they fly over me, accompanied by my family and friends. Above all, loving and respecting nature is essential for me.



Tras el objetivo

Behind the lens

Iñaki Relanzón

<http://www.photosfera.com>



Iñaki Relanzón. ©Alfonso Martín Burguillo.

Ha publicado sus imágenes en medios nacionales internacionales, como Audubon Magazine (EEUU), National Geographic (edición mundial), Pyrénées (France), Geo y New York Times entre otras, en más de 30 Países.

Acaba de presentar su sexto libro fotográfico, “ORDESA, Las montañas de Celia•”. Entre los anteriores destacan “Islandia, reflejos en la madrugada”, “Photosfera, la naturaleza a través del objetivo” y “Cadí, una mirada al Parc Natural del Cadí Moixeró i al massís del Pedraforca”. También ha colaborado en la ilustración fotográfica de más de 120 libros.

Ha obtenido tres menciones especiales al “Wildlife Photographer of the Year”, el concurso más prestigioso del mundo, organizado por la BBC y el Natural History Museum of London. También fue galardonado por la mejor fotografía de naturaleza por la Asociación Española de Fotógrafos de la Naturaleza.

Ha realizado cursos, talleres, proyecciones y conferencias para entidades privadas y públicas, como asociaciones, entidades gubernamentales, congresos y PAQUES Nacionales.

También organiza safaris fotográficos a destinos como Madagascar, Kenya o Islandia.

Es fotógrafo de la ILCP (International League for Conservation Photographers) y ha sido uno de los fotógrafos del gran proyecto Wild Wonders of Europe. Actualmente trabaja por todo el mundo, y especialmente en un proyecto en Madagascar, siempre ligado a proyectos científicos y de conservación. mo Oceana internacional, Seo/Birdlife y Animal Aid.

He has published in Spanish and international media such as Audubon Magazine (USA), National Geographic (world edition), Pyrénées (France), Geo and New York Times among others in over 30 countries.

He has just presented his sixth photography book, “ORDESA, Las montañas de Celia•”. Among his previous books are “Islandia, reflejos en la madrugada”, “Photosfera, la naturaleza a través del objetivo” and “Cadí, una mirada al Parc Natural del Cadí Moixeró i al massís del Pedraforca”. He has also provided photographs for over 120 books.

He has obtained three special mentions for “Wildlife Photographer of the Year”, the most prestigious wildlife photography completion in the world organised by the BBC and the Natural History Museum of London. He also won Best Nature Photograph from the Spanish Nature Photographers’ Association, AEFONA.

He has organised courses, workshops, projections and conferences for public and private institutions such as associations, government bodies and national parks.

He also organizes photographic safaris to places such as Madagascar, Kenya and Iceland.

He is a member of the ILCP (International League for Conservation Photographers) and was one of the photographers involved in the Wild Wonders of Europe project. He currently works around the world, especially in Madagascar, always linked to scientific projects such as Oceana International, Seo/Birdlife and Animal Aid.

¿Cómo te iniciaste en esto de la fotografía de naturaleza?

Mis inicios están ligados al mundo subterráneo. Durante unos años practiqué la espeleología a un nivel muy alto, y mis fotografías comenzaron a recibir premios. Mi primer libro fue “Fotografía del mundo subterráneo”. Más tarde llegaron los paisajes y la fauna. Más atrás en el tiempo, sin embargo, Rodríguez de la Fuente, Costeau y Durrell ya me marcaron desde niño.

¿Cuáles han sido tus referentes fotográficos?

Los clásicos de finales del siglo XX,

How did you get started in nature photography?

My beginnings are found in the underground world. For years I was a keen caver at high levels, and my photography started to win prizes. My first book was “Fotografía del mundo subterráneo”. Later came landscape and wildlife photography. Well beforehand I was influenced by Rodríguez de la Fuente, Costeau and Durrell as a child.

Who are your influences as a photographer?

The late twentieth century classic, many of whom are still ac-



muchos de ellos todavía en activo. Frans Lanting, Art Wolfe, Yann Arthus Bertrand, Michael Nichols, Thomas Mangelsen, Jim Brandenburg, David Doubilet.... Muchos de ellos ligados a National Geographic.

¿Qué tipo de fotografía te gusta más?

Disfruto con cada uno de los prismas de este mundo. Por ello me gusta tocar de todo. Desde la fotografía subacuática o la aérea hasta la de fauna o el paisaje más tradicional. Me considero un todot terreno, y por ello, cuando realizo proyectos, puedo aportar visiones

diversas. Frans Lanting, Art Wolfe, Yann Arthus Bertrand, Michael Nichols, Thomas Mangelsen, Jim Brandenburg, David Doubilet.... Many of which are National Geographic photographers.

What kind of photography do you like best?

I enjoy all of the viewpoints this world has to offer. Which is why I like doing a bit of everything. From underwater or aerial photography to wildlife or traditional landscape photography. I think of myself as an all-round photographer, which is why when I undertake a project I try and bring







muy diferentes del mismo. Por supuesto, haría mejores fotos si fuese un especialista de cualquiera de las disciplinas mencionadas anteriormente.

¿Cuál es esa fotografía soñada que aun no has conseguido?

Muchas. Innumerables, en cada uno de los proyectos que me planteo hay fotografías soñadas. Supongo que eso es lo que me hace seguir luchando y dedicando esfuerzos persiguiéndolas.

Y de las que has realizado ¿tienes alguna favorita?

Es algo muy relativo. Una foto

different viewpoints to it. Of course, I'd probably be a better photographer if I specialized in one of the disciplines mentioned above.

Which is the dream shot you've yet to take?

There are many, countless. Each of the projects I undertake there are dream shots. It's probably why I continue to work and struggle to take them.

Of the photographs you've taken, do you have a favourite?

That's very relative, a photograph should be allowed to "cool



siempre hay que “enfriarla” antes de valorarla, porque cuando la realizas puede parecer espectacular, pero vista unos días más tarde puede ser, simplemente, una buena foto. De igual modo, me ha sucedido lo contrario: bucear en mi disco duro y redescubrir una buena foto a la que en su momento, no le presté especial atención.

¿Qué intentas captar y transmitir con tus fotos?

Intento despertar cualquier sensación. Las únicas fotografías mediocres son aquellas que no llaman la atención. Últimamente intento huir de una perfección técnica que dota a nuestras fo-

down” before you value it, because when you take it you may think it’s incredible, but seen a few days later it may just look like another good photograph. And the same is true the other way round, I may look in my hard drive and find a photograph that when I took it didn’t look anything special but now I think is fantastic.

What do you try and capture and transmit with your photographs?

I try and awaken sensations. The only mediocre photographs are those that don’t call your attention. Lately I try and avoid perfection, a technique that tends to make photographs seem artifi-







tografías de cierta artificialidad. Una periodista extrajo una frase de una entrevista que me realizó, y resume muy bien la filosofía conservacionista de la que intento alimentar mi trabajo: “la foto bonita no es suficiente”. Doy mucho más importancia al contenido que a la estética.

¿Cuál es tu mejor recuerdo fotográfico?

Innumerables. Pero un momento de plenitud lo viví cuando recibí un encargo para fotografiar las orcas cazadoras de la Patagonia, y las esperé durante semanas, sentado en la playa, con la única compañía de ballenas y elefantes marinos.

cial. A journalist quoted a phrase from one of my interviews that I think encapsulates the conservationist philosophy of my work “a pretty photograph isn’t enough”. I give place more importance on content than aesthetics.

What is your best photographic memory?

There are countless, but I reached total fulfilment when I was commissioned to take photographs of killer whales hunting in Patagonia, I waited for weeks, sitting on the beach, in the company of whales and elephant seals.



¿Cómo organizas tus sesiones fotográficas?

Depende mucho del tipo de sesión. No es lo mismo una expedición fotográfica que una salida para fotografiar flora. Dedico mucho tiempo a documentarme e intento dotar a mis trabajos de un trasfondo periodístico, tanto en mis imágenes como en los textos que las acompañan. Un buen ejemplo de ello es mi último libro “ORDESA, Las montañas de Celia”

¿Qué parajes naturales disfrutas más?

Disfruto mucho en una selva o bosque lluvioso, mojándome bajo la lluvia torrencial. Pero también me gustan mucho los paisajes árticos o buceando en arrecifes de coral.

¿Qué consejo darías a los que están empezando?

Que pasen mucho tiempo en el campo. Que pierdan muchas horas en contacto con la naturaleza, buscando motivos, luces, etc. Y sobre todo, que se desobsesionen por una técnica demasiado purista.

How do you organize your sessions?

It depends a great deal on the session. It's not the same thing to do a photography expedition than to go out to take pictures of flowers. I spend a lot of time researching, both in terms of my photographs as the texts that go with them; I try to take a journalistic approach. A good example of this is my latest book “ORDESA, Las montañas de Celia”

Which landscapes do you prefer?

I enjoy jungle and rain forest a great deal, getting wet in a torrential downpour. But then I also enjoy arctic landscapes and diving in coral reefs.

What advice would you give to beginners?

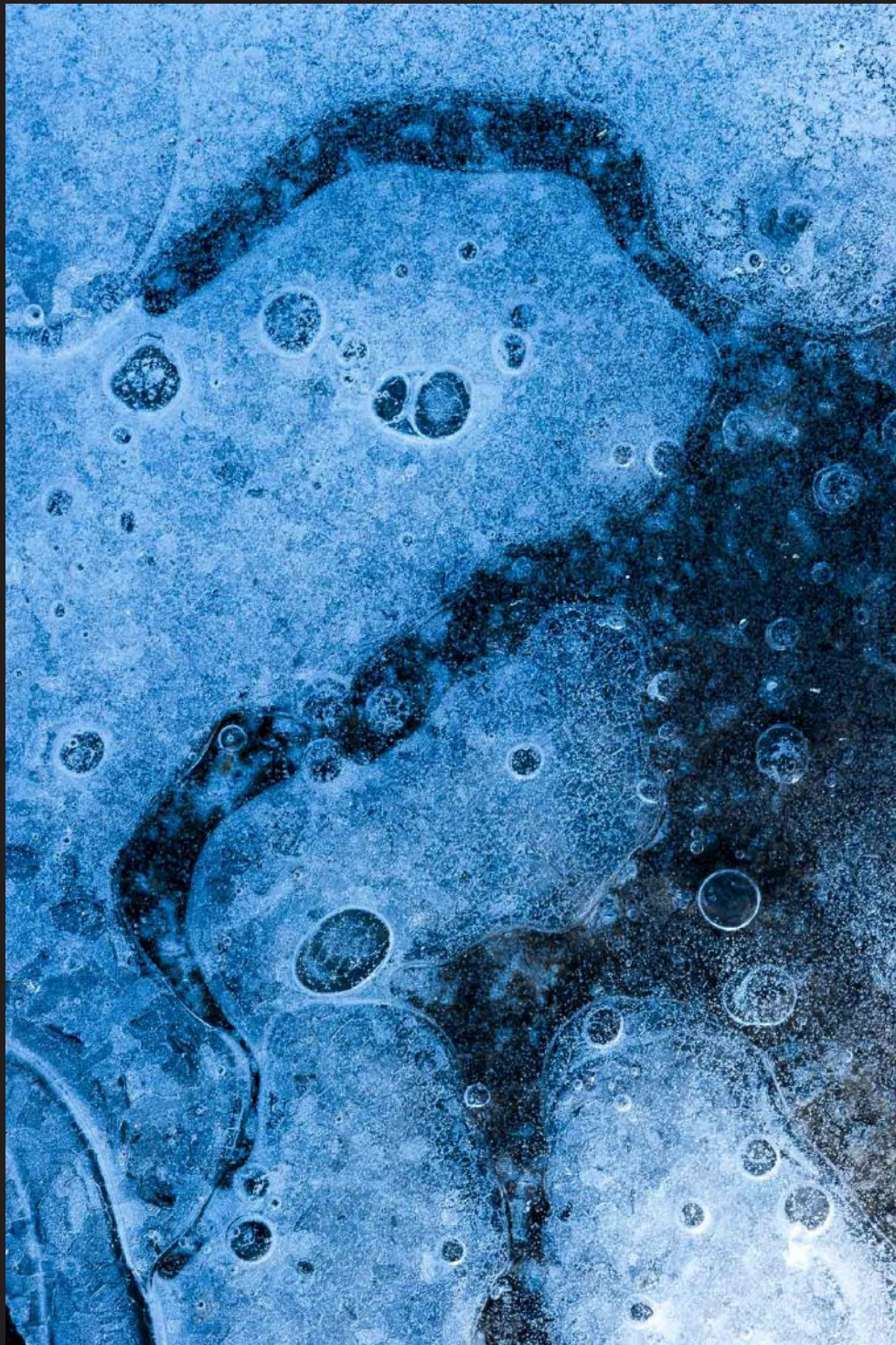
To spend a lot of time in the country. To spend hours and hours in contact with nature, looking for subjects, at the light. And especially to shed obsessions with one purist technique or the other.

Galería natural



Spring Impressions - David Frutos

Natural gallery



Miedo azul - Jaume Sellart

Galería natural



Frozen forest - Javier Alonso Torre

Natural gallery



Disnea - Arkaitz Morales

La capacidad de asombro

The Sense of Wonder

Dorin Bofan

<http://www.dorinbofan.com/>

Todo comienza aquí.

No podemos ver la belleza si no sentimos curiosidad en todo momento, si no nos interesa descubrir el mundo y nuestros propios límites.

¿Sabían que la famosa imagen de Henri Cartier Bresson titulada “Tras la Estación de San Lázaro” la realizó sin siquiera mirar donde disparaba? Sí, fue pura suerte, como el propio Bresson llegó a admitir. Pero hay truco.

It all starts here.

We can't possibly see beauty if we're not always curious, interested in discovering the world and our own limits.

Did you know Henri Cartier Bresson's famous image "Behind the Gare Saint Lazare" was made without him looking at the scene? Yes, it was pure luck, as Bresson admitted himself. But there's catch here.



Estaba constantemente pendiente de las oportunidades fotográficas que le rodeaban, siempre abierto a nuevas experiencias, a hechos inesperados, al conocimiento. Por ello, no es de extrañar que el azar también le sonriera. Debo confesar que solo es en las montañas cuando me río y me asombro como un verdadero niño. Me siento como antaño, durante mi infancia errante, cuando no tenía ni idea de a dónde me dirigía ni por qué hacía lo que hacía. Es una especie de sana ignorancia que todos poseemos cuando somos más jóvenes. Carecemos de la razón y del entendimiento para calmar nuestros impulsos.

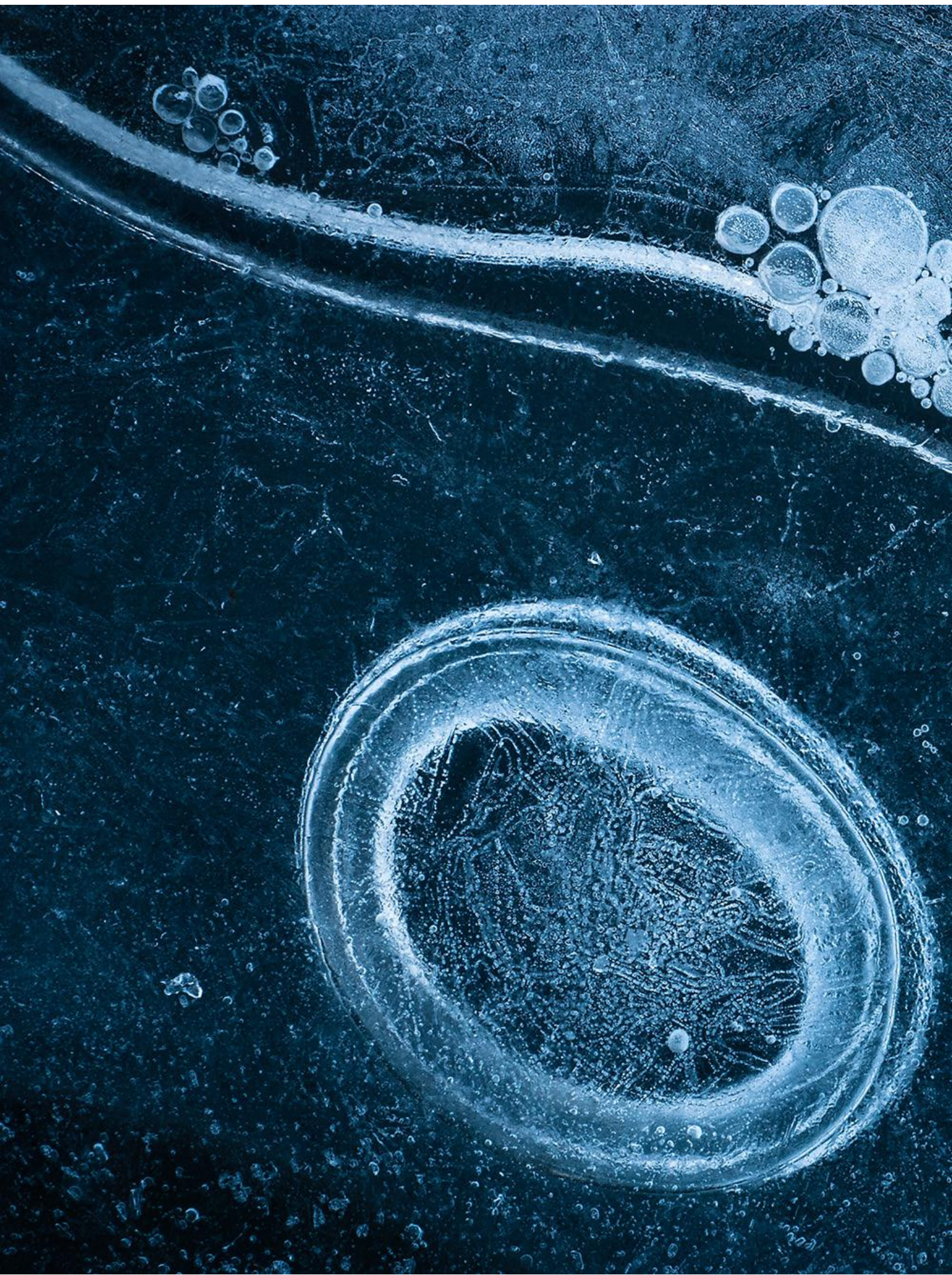
A medida que pasa el tiempo, aprendemos a distinguir lo bueno de lo malo, asentando nuestra naturaleza. Pero la capacidad de asombro es una de las pocas cosas que deberíamos conservar mientras cumplimos años. Si lo perdemos, muy probablemente también pasaremos de largo ante la belleza y no podremos expresarnos con sentido a través de nuestras obras. Como mucho, no saldremos del círculo vicioso de crear y crear, reproduciendo simplemente la información que vayamos adquiriendo.

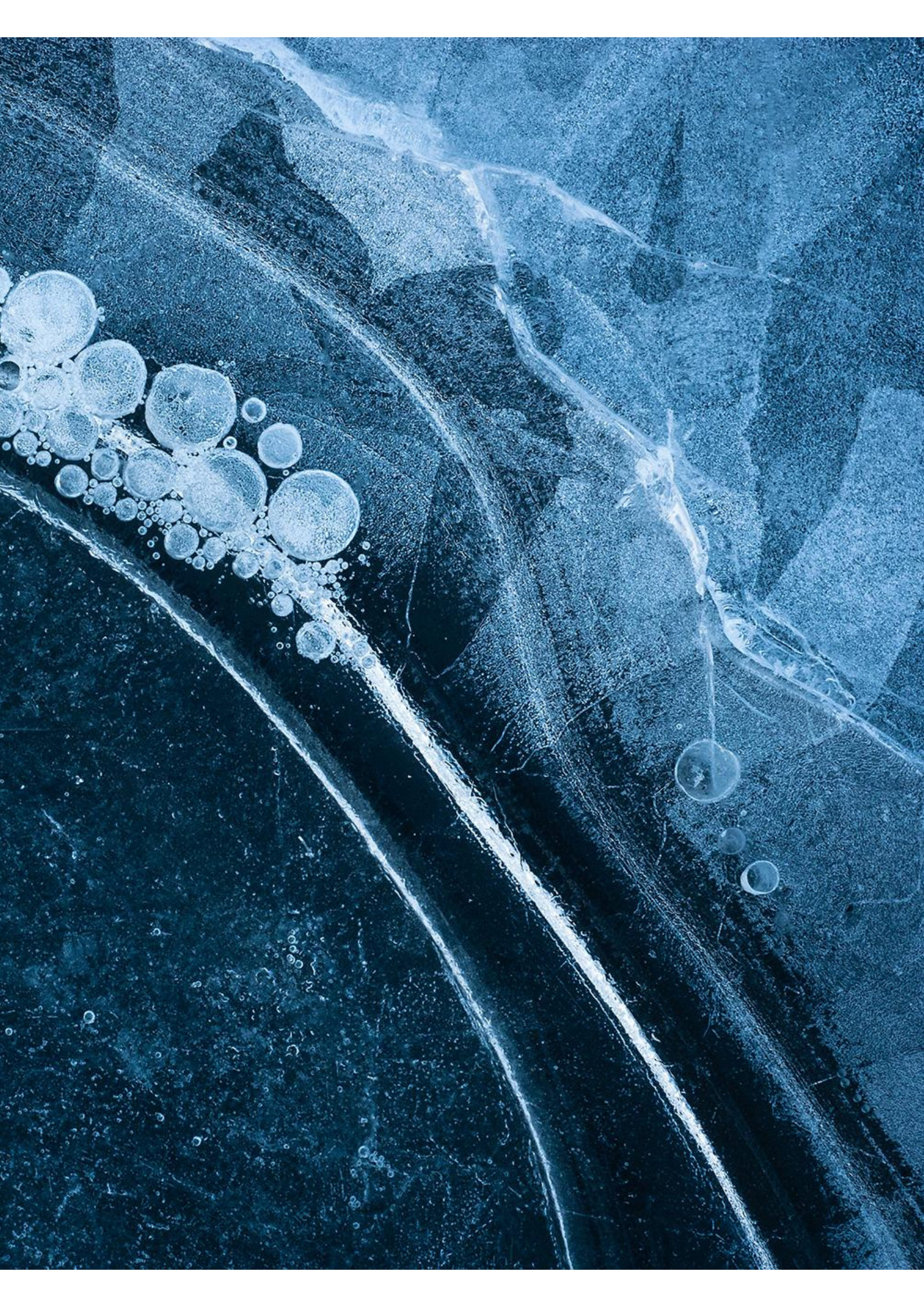


He was constantly aware of the photographic opportunities around him, always open to new experiences, to unexpected events, to knowledge. So it's no wonder chance smiled him back. I must confess I never stopped marveling and laughing like a child when I'm in the mountains. It's like back it the day, in my strolling childhood, when I had no idea where I was heading and why I was doing it. There's a sort of ignorance in our young days. We lack the reason and understanding to calm our impulses.

As time passes we develop tastes and our nature slowly settles. But the sense of wonder is one of the few things we have to cling to as we grow up. If we loose that, we're very likely to miss seeing the beauty and expressing ourselves into meaningful work. At the most, we'll get stuck in a tendency of creating, which is nothing more than merely copying information we gather.







No necesitamos imaginarnos todo el tiempo qué está ocurriendo. Es perfectamente válido hacernos preguntas sin respuestas. De hecho, es maravilloso utilizar nuestra imaginación en el proceso creativo y sumergirnos en las cosas que no entendemos por completo. Además, es edificante viajar a lugares nuevos o tratar de ver lo que ya conocemos con otros ojos.

Ser curioso es, en gran medida, la razón de por qué debemos experimentar: es el proceso de aprendizaje a través de la experimentación inmediata y tangible, cubierta por los cinco sentidos.

Lo que queda es la alegría de descubrir. Todos contamos con esa capacidad de asombro.

No lo olvidemos.



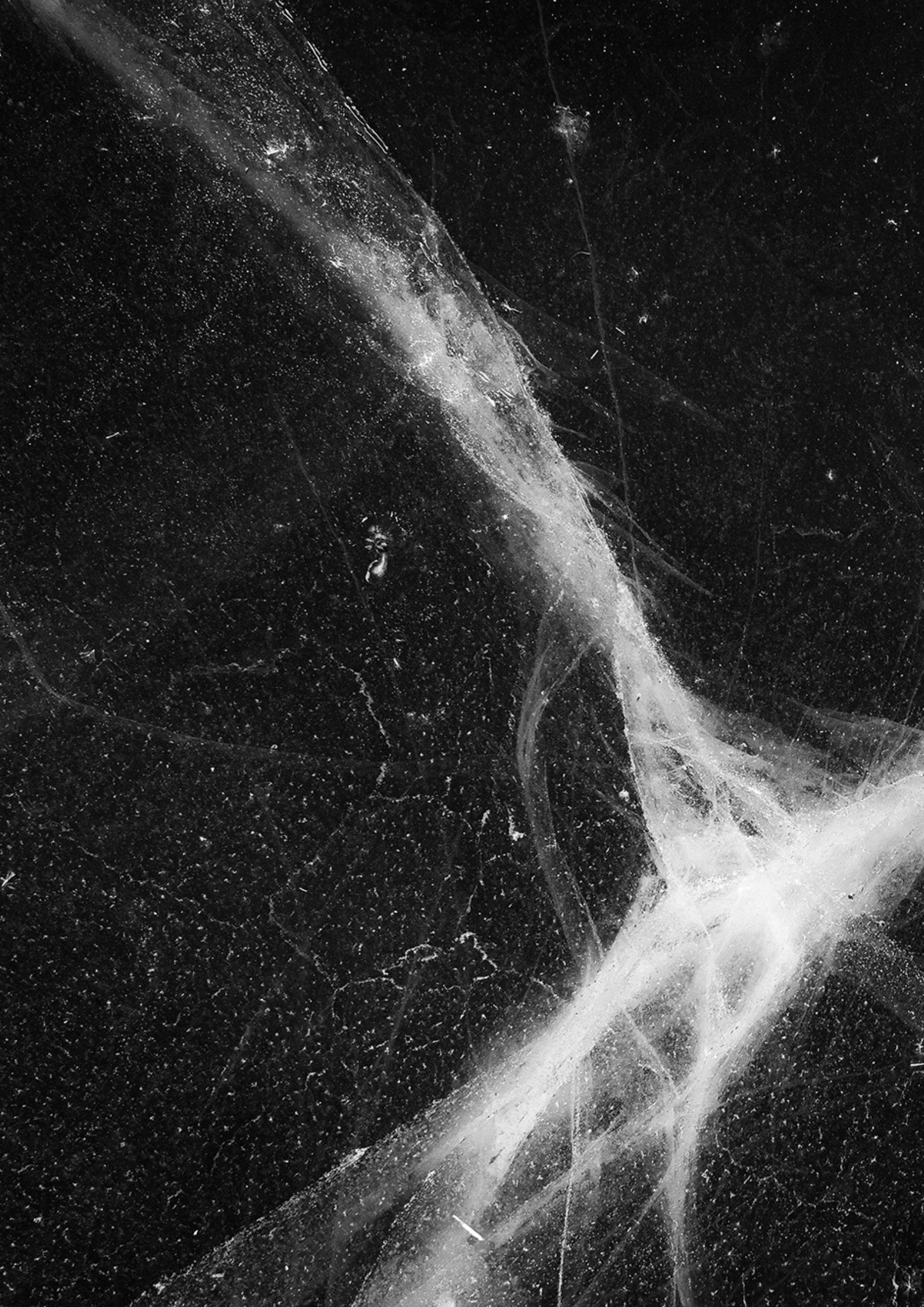
We don't need to figure out all the time what's going on. It's perfectly fine to ask ourselves questions without answers. It's actually wonderful to use our imagination in the creative process and plunge head first into things we don't understand. It's uplifting to travel to new places or striving to see the familiar with fresh eyes.

Being curious is for the most part a reasoning of what we experience. It's the process of learning through immediate and tangible experimentation, embraced with all of our physical senses.

What's left is the joy of discovery. We all possess the sense of wonder.

Let's not forget it.





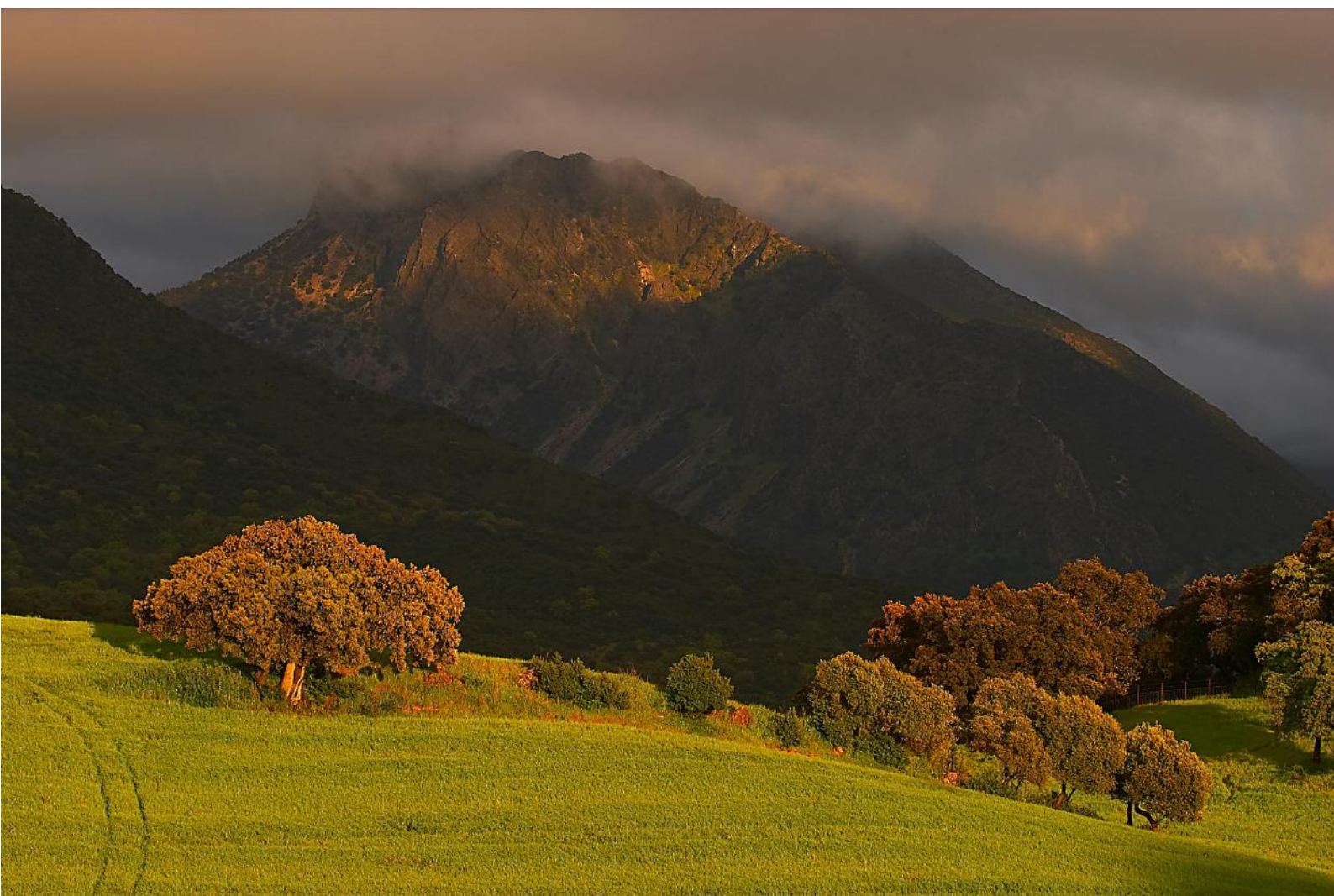


SIERRA DE GRAZALEMA

Reserva de la Biosfera / Biosphere Reserve

Juan Tébar Carrera

<http://www.juantebar.com/>



Un amigo y yo acordamos ayer subir el Puerto de las Cumbres para dar una vuelta por el Pinsapar, y puesto que la subidita es algo empinada, hubo alguna reticencia por parte de mi amigo, ya que no tiene precisamente la gracilidad de un querubín.

El día es diáfano y despejado, aunque algo frío, lo cual es normal en febrero. Emprendemos la subida suavemente, acompañada de continuo con las protestas de mi amigo, quejoso del ritmo demasiado rápido que impongo en las caminatas por el campo. El frío se hace más patente a medida que vamos ascendiendo el puerto. Una vez llegados a éste, el esfuerzo y el madrugón quedan justificados, pues las primeras luces del alba arañan el borde de la sierra, impactando con su incandescente color anaranjado los imponentes farallones y acantilados del Torreón. Aprovecho para sacar el equipo fotográfico, una Canon Eos 3 con un 28mm y un polarizador, para intensificar el contraste del cielo azul diáfano con la blancura de las calizas rocosas. Poco equipo porto más, un Tamron 90mm macro y un par de flashes, además de un pequeño trípode; la subida es dura y hay que ahorrar en peso inútil. El silencio envuelve el bosque de pinsapos y, durante unos minutos, nos dejamos maravillar por su enorme belleza, mientras el águila real chilla en las alturas.

El parque natural de la Sierra de Grazalema, con sus picos del Pinar y de San Cristobal, los más altos de la provincia de Cádiz, se extiende no sólo por ésta sino también por parte de la

A friend and I arranged to meet at the Puerto de las Cumbres to hike to Pinsapar, and since the climb is quite hard, my friend was somewhat reticent, since he is not exactly fit.

The day was clear and fine, although cold, as is normal in February. We started a light upward climb, with constant complaints from my friend about the pace I tend to set on hikes. The cold became steadily worse as we approached the pass. Once we arrived at the pass the cold and early rise were justified, as we saw the first lights of dawn brush the mountain peaks, lighting with an orange glow the cliffs of the Torreón. I took the opportunity to break out the photographic kit, a Canon Eos 3 with a 28mm lens, a polarizing filter to intensify the clear blue and the white limestone cliffs. I didn't carry much kit, a 90mm Tamron macro lens and a couple of flash guns, as well as a small tripod, the climb is hard and I had to travel light. The Spanish firs were wrapped in silence and for a few minutes we revelled in their beauty while the golden eagle called in the heights.

The Sierra de Grazalema natural park, with its Pinar and San Cristobal peaks, the highest in Cádiz, covers not only the former province but also that of Málaga, as

sierra de Málaga, como prolongación que es de la Serranía de Ronda hacia el oeste. Su superficie, unas 47000 Ha., se asienta en el sector occidental de la Cordillera Bética, conjunto de montañas que corre de SW a NE desde la provincia de Cádiz hasta la de Alicante. Además, ocupa la zona de contacto de dos unidades estructurales de la citada cordillera: la Zona Subbética y la Unidad del Aljibe.

Esta zona posee una compleja geología como resultado de los cataclismos alpinos, caracterizada por una gran abruptuosidad, con altitudes importantes que alcanzan los 1654 metros en la Sierra del Pinar, junto a la que se elevan las sierras de Margarita, Silla, Endrinal, Labradillo, Caíllo, Ubrique y Líbar. Dicha abruptuosidad está especialmente representada por la Garganta Verde, espectacular y sinuoso cañón que, recorrido en su lecho por el serpenteante arroyo del Bocaleones, araña el Monte Cambronera. Por otro lado, no carece de belleza paisajística, con una escarpada orografía donde es frecuente la presencia de fallas. Nos encontramos ante un paisaje kárstico de imponentes grietas azulados que con los sofocantes calores del estío se tornan brillantes, casi de un blanco cegador y donde, debido a la pluviosidad más alta de España, se han generado grutas, simas, dolinas, lapiazes, gargantas y cañones.

La conjunción de este relieve accidentado con unas condiciones climáticas especiales han favorecido el desarrollo de una vegetación rica y variada, donde destacaremos algunos endemismos de gran interés botánico.

an extension of the Serranía de Ronda to the west. It covers over 47000 hectares, in the western sector of the Beatic System, a mountain range running SW by NE from the province of Cádiz to Alicante. In addition, it occupies the contact zone of two structural units of the mountain system: the subeatic and alijibe units.

This area has a complex geology as a result of alpine movements, characterized by sheer and steep topography, reaching 1654 meters in the Sierra del Pinar, alongside the high sierras of Margarita, Silla, Endrinal, Labradillo, Caíllo, Ubrique and Líbar. This topography is represented by the Garganta Verde or Green Gorge, the spectacular and winding canyon with the Bocaleones stream snaking along its base all the way to the Monte Cambronera mountain. Its sheer sides include impressive landscapes such as deep ravines, an imposing rocky landscape of grey-blues which in the blazing heat of summer become almost blindingly bright white, and where the highest rainfall in Spain ensures grottos, gorges, ravines and sinkholes.

This rocky terrain has combined with a special climate to favour rich and varied vegetation that include some endemic species of great botanical interest.



De ahí que empecemos señalando el bosque de Pinsapos (*Abies pinsapo* Boiss), que ocupa unas 300 Ha de la cara norte de la Sierra del Pinar. Este árbol, también llamado Abeto andaluz, es un endemismo exclusivo del sur de España y del norte de Marruecos.

Es necesario comentar que el pinsapar ha sufrido a lo largo del tiempo multitud de vicisitudes que lo han degradado de manera irreversible. Así, por ejemplo, el pinsapar de Grazalema ha soportado grandes talas, como la sufrida en 1904 que acabó con buena parte del bosque. Ya en la década de los años 30, el pinsapar ofrece una visión lamentable, con enormes calvas producto de incendios y de talas incontroladas, lo cual, unido al pastoreo intensivo de cabras, impedía la regeneración natural del bosque.

One of these is the Spanish fir (*Abies pinsapo* Boiss), a forest covering 300 Ha of the northern slopes of the Sierra del Pinar. This species of tree, also known as Andalusian fir, is endemic to Southern Spain and Northern Morocco.

It is worth noting that the Spanish fir forest has suffered a great deal over time and has been degraded irreversibly. The fir forest in Grazalema has suffered major logging, such as in 1904 that decimated the forest. In the 30s the fir forest was in a terrible state, with huge clearings due to forest fires, and uncontrolled logging that combined with intensive goat herding seriously impeded the forest growing back.



A pesar de todo, el pinsapar ha ido creciendo lentamente, poblando la ladera de la Sierra del Pinar. Posteriormente, con la compra de los terrenos en los años 70 por el ICONA, la declaración como Reserva de la Biosfera en 1977 y, finalmente, la declaración como parque natural en 1984, se ofreció la ansiada protección a este enclave natural tan importante.

FAUNA.

Mamíferos

Al referirnos a los grandes mamíferos herbívoros, la situación es bastante diferente. Venados, corzos, cabras monteses e incluso muflones viven actualmente en bastantes rincones

Despite all this, the fir forest has slowly grown back, reforesting the slopes of Sierra del Pinar. With the subsequent purchase of the area by ICONA and its declaration as a Biosphere Reserve in 1977 and finally with the establishment of the natural park in 1984 the area was given the protection it deserved.

WILDLIFE.

Mammals

In terms of large herbivores the situation is very different. Deer roe deer, mountain goats and even muflon wild sheep inhabit the Sierra de Grazalema. Mountain goats, now with around one thou-



de la Sierra de Grazalema. La cabra montés, con unos efectivos actuales estimados en un millar de ejemplares, llegaron a desaparecer. Ceballos y Bolaños abogaron por su reintroducción ya en 1930. Su población parece ir creciendo y, desde que se creó el parque natural, sus contingentes parecen ir en constante aumento y expansión.

El corzo por su parte es bastante numeroso en la zona, donde en 1979 se cobró el récord nacional de caza controlada. Debido a su carácter tímido y escurridizo y a que elige para moverse las zonas más densas y espesas de los bosques de alcornoques o quejigos, su población es difícil de estimar, aunque se valora aproximadamente en 20-22 ejemplares.

sand individuals, at one point disappeared. Ceballos and Bolaños campaigned for their reintroduction in 1930. The numbers of large herbivores continue to increase and since the natural park was created they appear to be in constant increase and expansion.

Roe deer are very abundant in the area, and in 1979 the national hunting quota hit record highs. Due to its timid character and its tendency to move in dense and thick woodland its population is hard to determine, although it is estimated there are around 20-22 individuals.



El ciervo es igualmente escaso, con una población estimada en 20-25 ejemplares, aunque más fácil de observar, dada su mayor tolerancia a zonas abiertas y poco espesas, e incluso a pesar de que es cazado en los cotos de caza mayor. En sus correrías es frecuentemente avistado en los alrededores del Pantano de los Hurones, Sierra de la Silla, Mte. Albarracín y en el Cerro de la Cuevas; también hay avistamientos de este herbívoro en el mismo Puerto del Pinar, aunque la mayor población de ciervos es soportada por los cercanos Montes de Propios de Jerez.

Igualmente existe una población anecdótica de muflones, unos 4-5 individuos, los cuales fueron introducidos en el vecino parque natural de Los Alcor-

Deer are equally rare, with a population of around 20-25 individuals, and is easier to see, since it tends to be found in more open areas although it is hunted more frequently. It is often seen in and around the Pantano de los Hurones, Sierra de la Silla, Mte. Albarracín and the Cerro de la Cuevas; it is also seen in the Puerto del Pinar, although in greater numbers in Montes de Propios de Jerez.

There is also a token population of muflons, around 4-5 individuals that were introduced in the neighbouring Los Alcornocales park, and that



nocales, y de cuyos ejemplares, según parece, algunos han pasado a la Sierra de Grazalema, encontrándose actualmente localizados en el Higuerón de Tavizna.

Con respecto a los pequeños carnívoros, destacaremos al más abundante de éstos sin lugar a dudas: el “maese raposo”, terror de los cazadores, y que, debido a la inexistencia de superpredadores, se ha introducido por todos y cada uno de los rincones de la Sierra de Grazalema. Junto a este incansable carnívoro andarán señalaremos a otros dos grupos de pequeños carnívoros: mustélidos y vivérridos. Dentro de los mustélidos, mencionaremos a la pequeña comadreja, poseedora de una población relativamente abundante; así mismo, constatamos al abundante tejón, que con sus conspicuas líneas blancas en la frente, en algunos recónditos lugares de la sierra, forma parte de la gastronomía más sórdida. Superficialmente nombraremos al turón y a la garduña, escasos e invisibles, debido a sus hábitos nocturnos y costumbres boscosas, que los hacen difícilmente observables. Para finalizar con el grupo de los mustélidos, no dudaremos en decir que el más bello y raro de esta familia en la Sierra de Grazalema es la nutria. Muy delicada con respecto a la calidad de los ecosistemas en los que habita, este hermoso carnívoro vive en lugares muy puntuales de los arroyos que aún se conserven limpios. En el arroyo del Bocaleones, los Montes Propios de Jerez y algunos arroyos serranos habitan las últimas nutrias de la Sierra de Grazalema.

have moved into the Sierra de Grazalema, currently located in Higuerón de Tavizna.

The most abundant of the small carnivores is undoubtedly the red fox, or “maese raposo”, bane of hunters that, due to the lack of large predators, has penetrated all of the Sierra de Grazalema. Alongside the fox, there are also other small carnivores such as mustelids and viverridae. Among the mustelids can be found the weasel, which is reasonably common, badgers that form part of the diet of the inhabitants of the most isolated areas of the Sierra. Also worth mentioning are stoats and martins although rare and very difficult to see since they are nocturnal and inhabit the densest woodland. Among the most beautiful and hardest to see of the mustelids is the otter, rare thanks to its inhabiting only the most unspoilt habitats of the sierra, this amazing mammal can only be found in certain clear mountain streams. The streams of Bocaleones, Montes Propios de Jerez and some other are home to the last otters of Sierra de Grazalema.

Finally we come to the only members of the viverridea family, the Egyptian mongoose and genet to be found in Sierra de Grazale-

Finalmente, y con respecto a los dos únicos representantes de los vivérridos en la Sierra de Grazalema: el meloncillo y la gineta, apuntaremos su origen africano, quizás traídos por alguno de los pueblos que poblaron el sur de la Península Ibérica a través del Estrecho de Gibraltar. El meloncillo, la única mangosta europea y bastante abundante en la Sierra de Grazalema, prefiere principalmente las zonas de matorral espeso, mientras que la gineta gusta de zonas boscosas, porque es en los árboles donde principalmente habita. Como punto y final de los carnívoros presentes en la Sierra de Grazalema nombraremos al esquivo y huidizo gato montés, de difícil observación y cuya población es realmente una incógnita, aunque apuntaremos a denominarla como relativamente escasa.

Aves

Sobre todas las especies destaca la floreciente población de buitre leonado (según el último censo alcanzan las 1116 parejas). Son numerosos los puntos rocosos donde esta gran carroñera se asienta en grandes cantidades. Mencionaremos buitreras como la del Pinar, Lijar, Algarín y Cambronera. Observar una bandada de 40 o 50 buitres, sobrevolando algunos de los lugares anteriormente citados, es uno de los espectáculos que los aires serranos de Grazalema nos pueden ofrecer. Destacaremos al “hermano menor” del buitre leonado, el alimoche, cuya visita estival es puntual en diversos lugares de la sierra, a veces, junto a su “hermano mayor”.

ma, originally from Africa perhaps they were brought from there by peoples populating the south of the Iberian Peninsula. The Egyptian mongoose is the only mongoose to be found in Europe, and is fairly abundant in Sierra de Grazalema, they prefer open scrubby ground, while genets prefer woodland areas. The last species of carnivore present in Sierra de Grazalema is the shy and stealthy European wildcat, hard to see and with an undetermined number of individuals, although we will venture they are fairly rare.

Birdlife

Above all, worth mentioning is the burgeoning population of griffon vultures (the last count held the population at 1116 breeding pairs). There are numerous colonies of these vultures in rocky formations around the park. Vulture colonies exist at Pinar, Lijar, Algarín and Cambronera. We can often see flocks of 40 or 50 vultures overflying some of the places mentioned above, one of the natural spectacles that Grazalema has to offer. The “little brother” of the griffon vulture, the Egyptian vulture can also be spotted in summer in several locations in the Sierra, alongside the larger birds.





Con respecto al resto de las rapaces, decir que están suficientemente representadas y, en algunos casos, abundantemente. El águila real, representada por una sola pareja nidificante, hace notar su presencia criando en la Sierra del Pinar, cuyos efectivos debieron ser mucho más abundantes en el pasado. Junto a esta especie, punta visible de la pirámide de la escala trófica, aparecen otras rapaces menores, con igual importancia ecológica. Tales son las estivales águilas calzada y culebrera, la sedentaria águila perdicera y la sospechosa águila pescadora -sospechosa de nidificar durante los últimos años en los intrincados recovecos de la cola del embalse de Los Hurones-; otras pequeñas rapaces están también representadas dentro de la Sierra de Grazalema: azores, halcones peregrinos, gavilanes, alcotanes, cernícalos comunes y primillas, además de todas las rapaces nocturnas en menor o mayor medida.

There are many other species of raptor in Grazalema. There is one breeding pair of golden eagle that nests in Sierra del Pinar, a bird of prey that must have been much more abundant in the past. Alongside this species are many other minor species of raptors such as booted eagles, short-toed snake eagles, Bonelli's eagle and osprey, though to nest in the secluded areas of the Los Hurones reservoir. Other smaller raptors include goshawks, peregrine falcons, hobby hawks, sparrow hawk, kestrel and lesser kestrel as well as all of the major and minor species of owl.



FLORA Y VEGETACIÓN

La variedad es la característica fundamental de la flora y la vegetación de la Sierra de Grazalema. La primera está representada por nada menos que 1400 taxones diferentes, cuya importancia no oculta a la vegetación, pues en pequeñas áreas podemos encontrar, sin apenas solución de continuidad, alcornoques, pinsapares, encinares, bosques de ribera, etc.

Sería tedioso enumerar todas y cada una de las diferentes familias botánicas que, con sus correspondientes especies, están presentes en la Sierra de Grazalema, por lo que remitimos a los numerosos botánicos que han publicado gruesos volúmenes sobre el tema. Sin embargo, describiremos algunos de los endemismos presentes en esta sierra o en las sierras circundantes:

-*Erodium recoderii* (geraniácea rupícola que florece de marzo a agosto y que habita entre los 800 y los 1300 m.).

-*Ononis saxicola* (leguminosa rupícola que florece de mayo a julio por encima de los 1000 m.).

-*Erysimum rondae* (crucífera que florece de junio a julio por encima de los 1000 m.).

-*Linaria platycalis* (planta rastrera que florece de mayo a junio).

-*Saxifraga boissieri* (florece de junio a julio).

FLORA AND VEGETATION

Variety is the main characteristic of Sierra de Grazalema vegetation. There are over 1400 different taxa, in small areas we can find cork oak, Spanish fir, Holm oak and riverside forest all together.

It would be a tedious business to enumerate each and every one of the different botanical species to be found in Sierra de Grazalema, but many botanists have published heavy volumes on the subject. However, we will list some endemic species to be found in the sierra and its surroundings:

-*Erodium recoderii* (rock geranium which blooms between March and August between 800 and 1300 m.).

-*Ononis saxicola* (rocky legume flowering between May to July above 1000 m.).

-*Erysimum rondae* (flowering between June and July above 1000 m.).

-*Linaria platycalis* (flowering May to June).

-*Saxifraga boissieri* (flowering June to July).

-*Phlomis x Margaritae* (matagallo híbrido descrito por Silvestre y Aparicio en 1986. Florece de mayo a junio entre los 900 y los 1000 m. Hasta la fecha sólo ha sido observado en la Sierra de Margarita).

-*Papaver rupifragum* (Amapola de Grazalema; bella amapola que florece de junio a agosto, principalmente en la Sierra del Caíllo, Sierra del Endrinal y Sierra del Pinar. Principalmente a partir de lo 900 m.).

-*Abies pinsapo* (famoso abeto, estrella indiscutible del parque natural, que habita exclusivamente en la cara norte de la Sierra del Pinar, además de otras sierras circundantes como Sierra Bermeja)

-*Phlomis x Margaritae* (hybrid described by Silvestre and Aparicio in 1986. Flowers between May and Julio between 900 and 1000 m. Until now has been observed in Sierra de Margarita).

-*Papaver rupifragum* (Amapola de Grazalema; pretty pooy flowering between June and August, mainly in Sierra del Caíllo, Sierra del Endrinal and Sierra del Pinar. Above 900 m.).

-*Abies pinsapo* (famous fir tree, undeniable star of the natural park, located exclusively on the northern slopes of Sierra del Pinar, and other mountain ranges such as Sierra Bermeja)





Juan Manuel Pérez Rayego

perezrayego@gmail.com

Un extraño en un mundo extraño. Así se ha sentido este autor desde siempre, como alguien que sabe quién es: su nombre, su DNI, su familia, su empleo; pero no lo qué es.

Empeñado en poner algo de luz en este desconocimiento ha recurrido a la literatura, la poesía visual y, últimamente, la fotografía.

No le cuesta reconocer lo fácil que le resulta trabajar cargado con cámaras de fotos, asombro y anhelo en medio un escenario tan grande como el alma humana, tan pequeño como el universo, que de todo punto debería ser imposible, que no debería estar ahí, aquí.





Juan Manuel Pérez Rayego

perezrayego@gmail.com

A stranger in a weird world. This is how this author has always felt, like someone who knows his name, his ID, his family, his job, but not what he is.

Determined to shed light on this ignorance he has turned to literature, visual poetry and more recently photography.

He doesn't find it difficult to admit how easy it is to work loaded with cameras, wonder and longing amid a scene as big as the human soul, as small as the universe, which in all respects it should be impossible, it should not be there, here.





Victor Manuel López

<http://elcoleccionistadeluz.blogspot.com.es/>

El Coleccionista de luz.

El mundo nos devuelve la luz reflejada y de esta manera podemos ver, percibir colores, matices... los objetos no tienen colores, nos reflejan solamente una parte de la luz y de esta forma los vemos de colores.

Por eso me considero El Coleccionista de Luz, porque me dedico a coleccionar con mi cámara la luz reflejada por el mundo.

No tengo preferencias con respecto al objeto de mis fotografías pero es en la naturaleza donde me encuentro más a gusto. Para mi cada fotografía es una composición abstracta de luces y colores con la que expresar sensaciones.





Victor Manuel Lopez

<http://elcoleccionistadeluz.blogspot.com.es/>

the Light collector.

The world reflects light back and that way we are able to perceive colours, shades ... the objects do not have colours, they only show a portion of the light and thus we see the colours.

That is why I consider myself The Collector of Light, because I work with my camera to collect light reflected from the world.

I do not have preferences regarding the subject of my photographs but it is in nature where I am most comfortable. For me each photograph is an abstract composition of light and colour to show emotions.





Juan Luis

www.juanlios.com

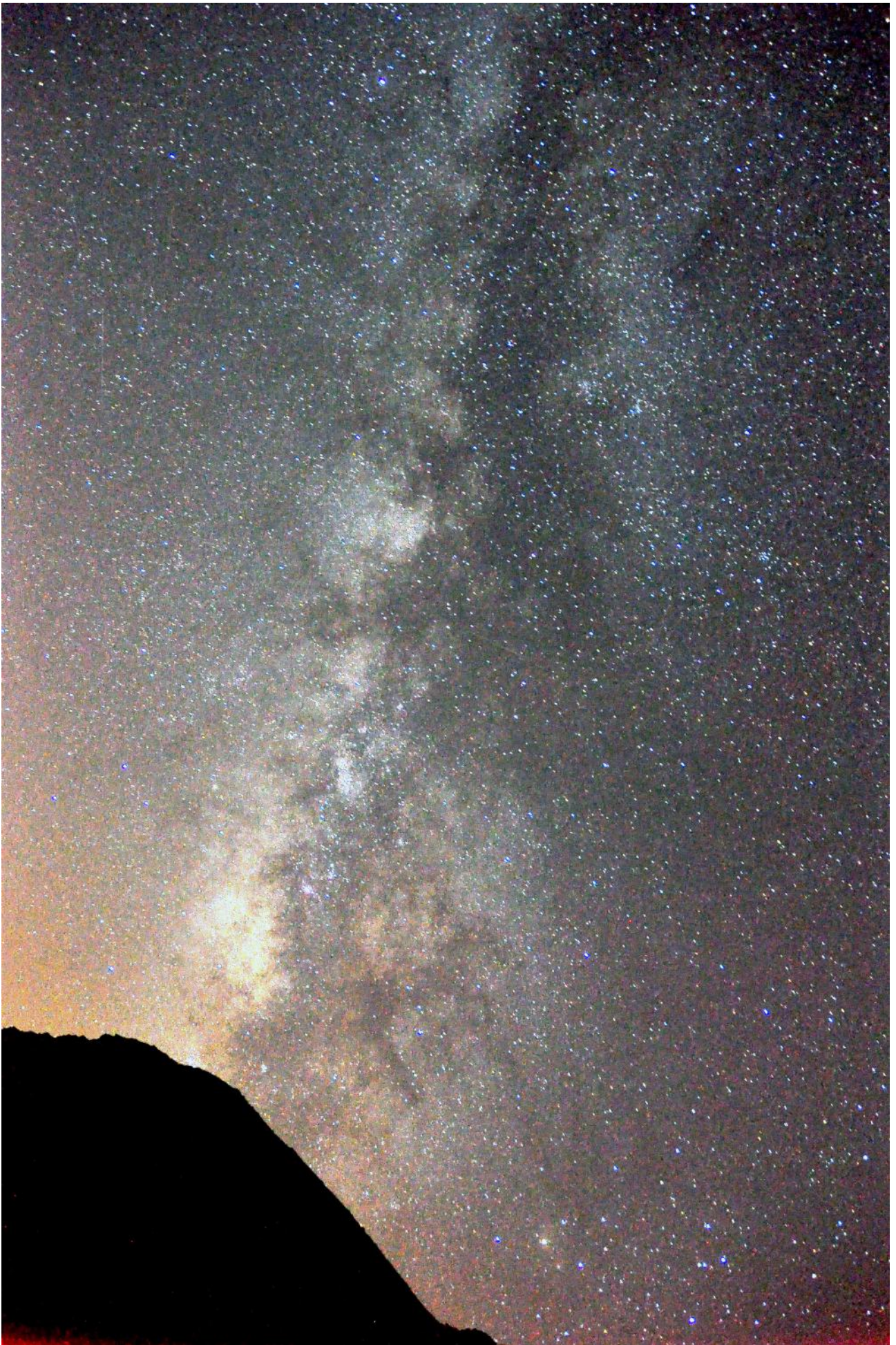
Aficionado a la fotografía desde bastante joven, no conseguí un equipo decente hasta hace pocos años, ahora estoy enamorado de mi Nikon D90

Los años aquellos de carrete y no ver el material hasta después de pagar, me impedían dejar paso a la imaginación ya que había que cuidarse mucho de lo que uno hacía, aún recuerdo las palabras del vendedor; Carrete o Descuento ???

Ahora disparo sin miedo y alguna que otra vez acierto (o eso creo),

Aficionado también a la Astronomía, astrofotografía, música y de Bilbao de toda la vida.





Juan Luis

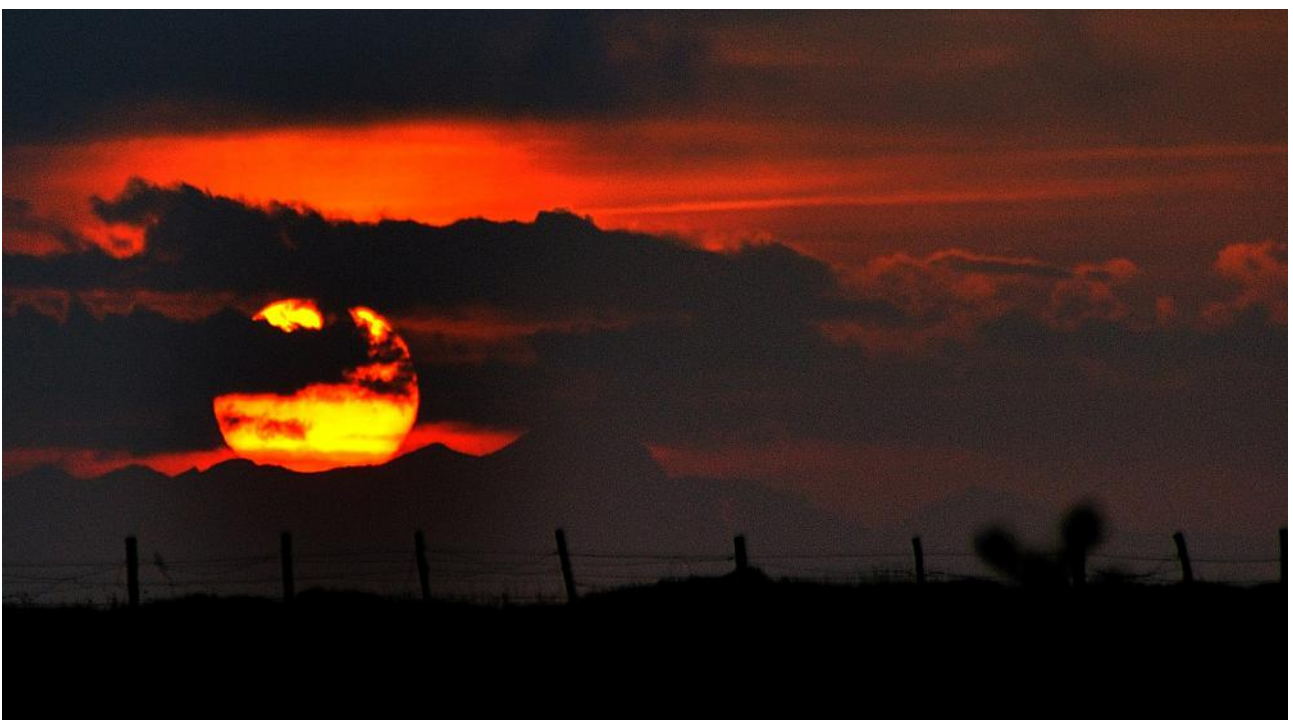
www.juanlios.com

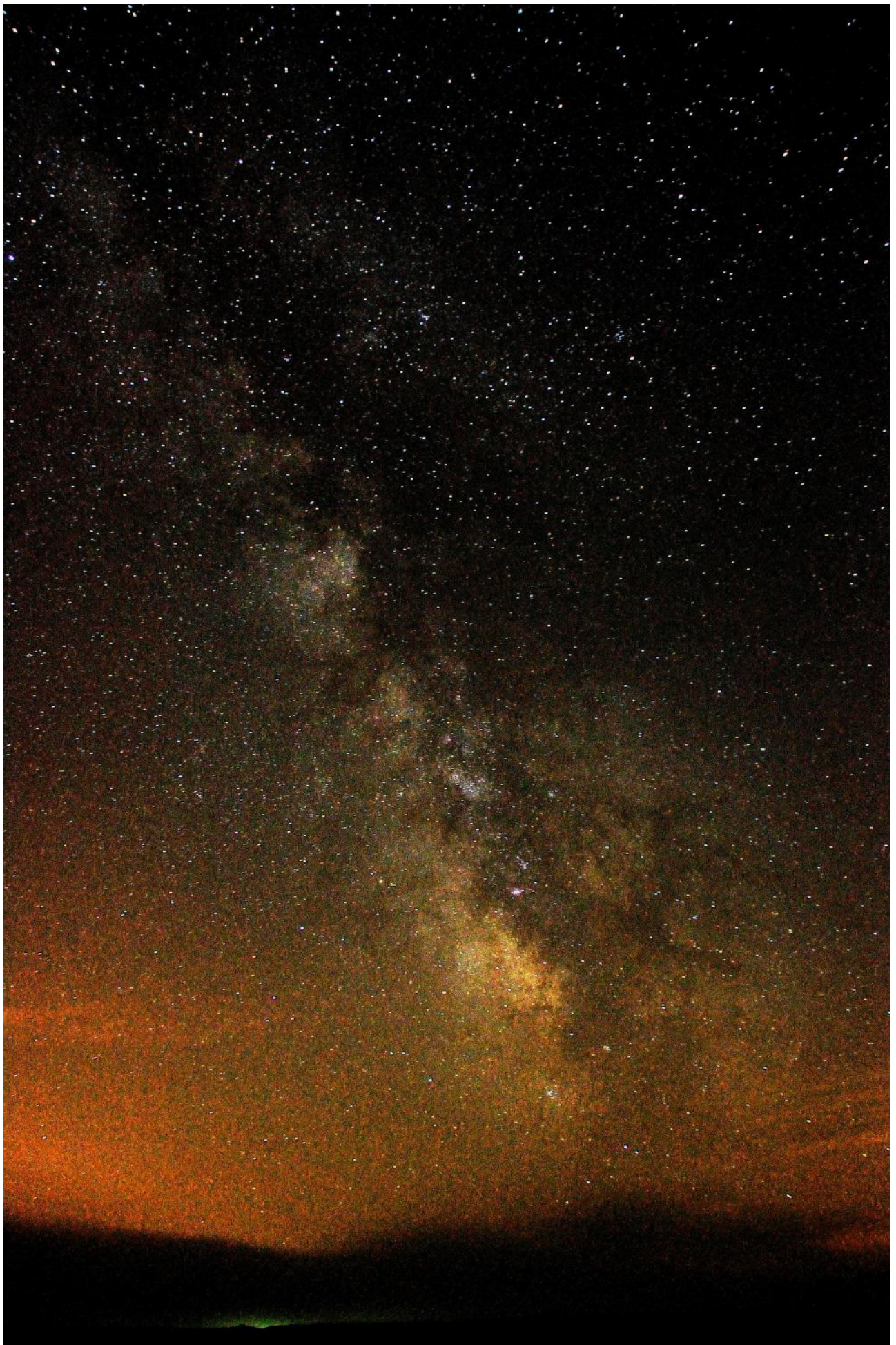
Amateur photographer since I was quite young, I did not get decent equipment till some years ago. Now I'm in love with my Nikon D90.

Those years working with film and the impossibility of seeing the material before you paid for it, didn't let me be imaginative and I had to be very careful with what I did, I still remember the words of the seller; Film or discount?

Now I shoot without fear and occasionally I get a nice picture (or that is what I think)

Amateur astronomer, astrophotographer, musician and from Bilbao all my life.





Susurros de la naturaleza

Sighs of nature

Javier Alonso Torre

Jaque al fotógrafo

A veces me pongo a pensar, solo a veces.

El caso es que en ocasiones me imagino el hecho de tomar una fotografía de naturaleza como si fuera una partida de ajedrez. Vas colocando tus piezas y decides empezar tu partida con una apertura simple de dos elementos. Una roca en la orilla y un islote al fondo. El contrario decide contraatacar y muestra unas nubes de colores imposibles que te hace cambiar de idea. Integras los colores a tu juego y con esos tres elementos buscas una nueva jugada. Le toca el turno al oponente. Tras un breve instante mueve ficha y las nubes se desplazan con rapidez. ¿Qué haces? Sacas a relucir a tu dama, calzas un densidad neutra y con una larga exposición consigues jugar con esas nubes en movimiento.

Así continua la partida. En ocasiones consigues tu propósito, en otras quedas en tablas y en alguna que otra es la naturaleza la que te hace jaque.

Pero este paralelismo va más allá de esta visión fabulada que os muestro. Por un lado tú puedes jugar al ajedrez sin más conocimiento que el movimiento de las fichas. Sin duda te lo pasarás bien, pero cuando el oponente se pone serio no tendrás nada que hacer. Lo mismo le pasará al fotógrafo en sus primeros pasos en los que se enfrenta a situaciones de luz adversas con los conocimientos elementales del manejo de su equipo y fundamentos básicos.

En ajedrez la manera de solventar esto será, además de la experiencia y la estrategia, estudiar en profundidad movimientos, aperturas y defensas. Prácticamente está todo inventado en el mundo del ajedrez, y de la mano de los maestros podemos irnos haciendo con una serie de recursos muy valiosos a la hora de jugar nuestra partida.

Para nosotros esto se traduce en estudiar la fotografía. Viendo las imágenes de grandes fotógrafos podemos ir decidiendo qué tipo de “estrategias” funcionan en cada situación. No se trata de copiar, sino de ir conociendo qué opciones “jugadas” funcionan bien según qué condiciones.

Una vez que el jugador de ajedrez ha estudiado infinidad de aperturas, contraperturas y demás movimientos es cuando el juego se pone interesante. Cuando todas las variantes previsibles de nuestras jugadas se han agotado entra en juego la estrategia. Pero para tener éxito en ella tenemos que reconocer patrones de juego. En ocasiones nos encontramos con que el contrario ha ocupado con sus fichas el centro del tablero. En otras una serie de figuras relevantes han sido arrinconadas en una esquina. El reconocimiento de estos patrones en el juego nos ayudará a buscar la mejor opción de forma rápida en cada situación.

En nuestro caso, si te enfrentas a un paisaje de costa con el mar embravecido y has visto como otros han resuelto con anterioridad una situación similar, tienes ya una opción más de llevar la partida a tu terreno. El ver como ciertos elementos nos ayudan a redondear una composición, o como cierto tipo de luz realza las texturas que nos rodean, son una serie de patrones de juego que podemos ir adquiriendo para aprovechar al máximo nuestras partidas.

Ya después, tanto en el caso del jugador de ajedrez como en el del fotógrafo, todo queda en manos de la perseverancia, de la experiencia y como no, de la imaginación para buscar opciones nuevas.

Susurros de la naturaleza

Sighs of nature

Javier Alonso Torre

Check(mate) to the photographer

Sometimes I start to ponder, only sometimes.

The thing is that sometimes I imagine the act of taking a nature photograph as if it was a move in a game of chess. You start placing your pieces and then decide to make your first move with a simple opening move of two elements. A rock on the shore and a rocky island in the background. Your opponent decides to strike back and a set of clouds with unattainable colors that make you change your mind. You incorporate the colors into your game and with these three elements you search for a new move. Now it is your opponent's turn. After a small pause he moves one piece and the clouds start to move more rapidly. What do you do? Use your pawn, you then use a neutral density filter and with a long exposure you manage to play with those moving clouds.

So the match continues. Sometimes you achieve your goal, other times you are at a standstill and in other situations nature is the one who provides the “check”.

This parallelism goes beyond this fable that I have told. On the one hand you can play chess with only the basic knowledge of how to move the pieces. Without a doubt you will enjoy the game but when and if the opponent becomes serious you won't be able to do anything else. The same thing happens to novice photographers during their first steps, when they face challenging light conditions and only have the basic knowledge of how to operate their equipment.

In chess the way to solve this is experience and strategy aside, to study moves, openings and defensive moves in detail.

You could say that practically everything has been done in chess, and from the masters we can learn and develop a vast amount of strategies to put into practice when playing.

For us this translates into studying photography in detail. By studying the images of famous photographers we can start to decide what type of strategies work better for each situation.

It is not copying someone else, it is learning what “moves” work better in a given set of conditions.

Once the player has studied infinite movements and counter-movements this is when the match becomes interesting.

When all the possible variables on our moves have been used this is when strategy comes into play. In order to be successful we need to recognize patterns in the game. In some situations we find out that the opponent has filled the center of the board with his pieces. In other situations some key players have been cornered. Being able to recognize these patterns will help us look up quicker alternatives to each situation.

For us photographers, let's say we are facing a coastal landscape with rough seas and you already have seen how others before you have been able to overcome a similar situation, then you already have a winning hand. Paying attention how certain elements help us define our composition or how certain types of light enhance textures, are some of the game patterns that we can obtain to help maximize our outings.

After all, it is the same for chess players as it is for photographers, everything is left to perseverance, experience and, why not, imagination to come up with new things.





FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

LNH es una revista sin ánimo de lucro basada en la creatividad y trabajo desinteresado de sus miembros y colaboradores. Si quieres colaborar en siguientes números con tus fotografías o reportajes no dudes en ponerte en contacto con nosotros.

yfaerin@hotmail.com

LNH is a non-profit-making magazine based on the disinterested creativity and work of its members and collaborators. If you want to collaborate in following numbers with your photographs or articles do not hesitate to put in touch with us.

yfaerin@hotmail.com

<http://revistalnh.blogspot.com/>